FAWAID-UL- MANVI

فوائد المعنوي

HAZRAT FAQIR QADIR BUX BEDIL

2013

فوائد المعنوي

Fawaid-ul-Manvi

(عربي تصنيف)

فقير عبدالقادر المعروف قادر بخش بيدل

Faqir Abdul Qadir aka Qadir Bux Bedil

سندھي ترجمو

فقير غلام علي مسرور بدوي

Faqir Ghulam Ali Masroor Badwi

انگريزي ترجمو ۽ سنوارينڌڙ

فقير طارق حيات لاشاري

Faqir Tariq Hayat Lashari

بيدل يادگار ڪاميٽي

Bedil Yadgar Committee

Table of Contents

FOREWORD

“Fawaid-ul-Manvi” is one of important literary achievement of Faqir Qadir Bux Bedil, in which Bedil Saeen’s quotations in Arabic language are written that encompasses the in-depth knowledge of mystical love and divine Sufi path.

Fawaid-ul-Manvi manuscript was, at first, penned down by one of the most important disciple and beloved of Faqir Qadir Bux Bedil, Faqir Qazi Pir Muhammad (d-1285 Hijri) from which a famous literary personality of Sindh and disciple of Faqir Qadir Bux Bedil, Faqir Ghulam Ali Masroor (d-1953 C.E) benefited. Not only this, he also copied it and translated it in Sindhi Language from the real manuscript. Masroor Faqir’s complied version was published by Masroor Publication from Karachi in 2001.

Realizing the importance of this important literary document, Bedil Yadgar Committee, published this book in both Sindhi and Urdu language translation. Son of Faqir Ghulam Ali Masroor, Faqir Ahmed Bux aka Mithal Masroor did its Urdu translation. Bedil Yadgar Committee is extremely thankful to Faqir Mithal Masroor and Bedil Masroor of Masroor Publication Karachi for taking efforts in bringing out this valuable document in the hands of readers.

October 2011

Akhtar Dargahi

Secretary

Bedil Yadgar Committee, Rohri

Brief Life Sketch of Sufi Faqir Qadir Bux Bedil

Faqir Qadir Bux Bedil (1815–1873) was a Sufi Poet and scholar of great stature. After Shah Abdul Latif Bhittai and Sachal Sarmast other two stars that shone on the firmament of Sindhi poetry and who could measure up to them in excellence, were the father and son – Bedil and Bekas. They wrote poetry both in Sindhi and Persian. Bedil was well versed in a number of languages, Sindhi, Saraiki, Persian, Urdu, Arabic and Hindi. He has written poetry in Sindhi, Saraiki, Urdu, Persian and even in Hindi.[1]

Bedil was born to a very pious family of Rohri. His father Khalifo Muhammad Mohsin was a disciple of Syed Mir Janullah Shah Rizvi who himself was a great saint of his time, highly venerated and was chief of forty cardinals of Sufi Shah Inayat Shaheed of Jhok Shareef. Thus Bedil was brought up in such a enlightened environment under the guidance of Mir Sahib himself. It is narrated in the book "Bedil Saeen Jo Risalo" by Akhtar Dargahi that mid wife came and announced the news of the birth of child to father who was sitting in the gathering with Sufi Januallah Shah. She said, "You have been blessed with a child but alas, his one foot is physically twisted." Upon hearing this father said," He is not physically handicapped by one foot. In fact, he is the flag of Rohri city." This statement of child's father proved true many years later.

On his birth he was named Abdul Qadir but in his youth, he preferred to be called Qadir Bux. He was a staunch Muslim who moulded his life strictly according to the laws of Shariah. He was very simple and frugal in his style of living and gave away whatever he received, to the needy. He followed the path of Ishq-e-Majazi (Platonic love) to attain the heights of Ishq-e-Haqiqi (spiritual love) as dictated by Mystic doctrine. He had three Platonic beloved: Karam Chand, Sufi Ghulam Muhammad and Qazi Pir Muhammad.

He was a devotee of Lal Shahbaz Qalandar of Sehwan also. Although he had deformity in one foot, yet he undertook long journeys to Sehwan to pay his homage to the Saint's Shrine. He went to Jhok Sharif to pay homage to shrine of Sufi Shah Inayat Shaheed and also to Daraza, to visit the shrine of Sachal Sarmast.

Bedil was the most voluminous poet of Sindh, even more so than Shah Latif, with 10 books of poetry to his credit. Most of his poems were written in Persian, Seraiki, Sindhi, Arabic and Urdu, and his famous Sindhi works were Wahdat Namo (Book of Union) and Surood Namo (Book of Melody). He compiled as many as 34 books on prose and poetry written in Persian, Arabic, Seraiki, Sindhi and Urdu.

Renowned Scholar Dr. Nabi Bux Khan Baloch has termed Qadir Bux Bedil as last Sufi saint who wrote on Tasawuf and history of Sindh and taught mysticism through his poetry. 'Wahadat Namo' of Bedil is a thought provoking work through which Bedil Fakir has presented the essence of Sufism (mysticism). Bedil was the first scholar who wrote history of Jhok Sharif and the sacrifice of Sufi Shah Inayat Shaheed of Sindh.

Qadir Bux Bedil left this mortal world on 16 Zilqad, 1289 Hjiri, 15 January, 1873 C.E. His shrine is situated in Rohi where every year annual fair and literary conference is held.

[1] Dargahi.Akhtar. (2011). *Bedil Saeen Jo Risalo*. Bedil Yadgar Committee, Rohri, Sindh.

Timeline of events

Faqir Qadir Bux Bedil (1231-1289)

1231 Birth

1235 Sent to religious school

1240 Death of Sachal Sarmast

1243 Became disciple of Syed Mir Januallah Shah Rizvi

1249 Meeting with Karam Chand

(First Majazi Mehboob)

1257 Meeting with Sufi Ghulam Muhammad

(Second Majazi Mehboob)

1258 Wrote Persian Masnavi Riaz-ul-Faqr

1259 Death of Father Faqir Muhammad Mohsin

Arrival of Sufi Siddique Faqir

Wrote Divan Sulook –ul-Talbeen/ Ramooz Qadri

1261 Death of Sufi Ghulam Muhammad

Birth of Nawab Shah Sikayal

1263 Wrote Masnavi Dilkusha

1264 Wrote letter to Molvi Abdul Rahman of Sukkur

Wrote Fawaid-ul-Manvi/ Panj Ganj

1265 Meeting with Qazi Peer Muhammad

(Third Majazi Mehboob)

Wrote Misbah-ul-Tariqat/ Divan Minhaj-ul-Haqiqat

1266 Wrote Taqwiyat-ul-Quloob

1275 Birth of Faqir Muhammad Mohsin Bekus

1280 Wrote Divan Bedil (Persian)/ Fe Batan-e-Ahadis

1289 Death of Faqir Qadir Bux Bedil

Preview of Hazrat Bedil Saeen's book "Fawaid-ul-Manvi"[2]

Moulana Abdul Latif Sikandari

Mr. President was born in 1231 Hijri, 1815 C.E. His son Faqir Muhammad Mohsin Bekus according the science of numerology has given the date of Hazrat Qadir Bux Bedil's birth date in a beautiful Persian couplet.

زغیب آمده روضه العارفین

بگفتم گُلي راحم العاشقین.

"A voice heavenly voice pronounced, "In the garden of saints and for the tranquility of lovers a flower blossomed."

Hazrat Bedil spread the fragrance of divine blessings and still it is making the whole world being fragranted like a much-sought perfume. The themes and subjects of his books also put forward the principles for the guidance of travelers of spiritual path.

According to the instructions of Hazrat Lal Shahbaz Qalandar, he went to Pir Syed Sighatullah Shah Rashdi at Pir-jo-Goth to seek the knowledge of the laws of Sharia. With the blessing of Allah Almighty, he found a companion in form of class fellow Hazrat Pir Syed Asghar Saeen a famous saint of his time. Both celebrated saints were born in the same year 1231 Hijri and they kept sharing the divine secrets. After this, he completed his remaining education from the religious school of Moulana Abdul Rahman Hanfi. With the assistance of Hazrat Syed Janullah Shah Rizvi "The Second" he turned into a real Sufi.

Hazrat Sufi Qadir Bux Bedil wrote 34 books on different mystical themes. One book "Fawaid-ul-Manvi" that was written in the Arabic is full of pithy quotations of sufi path and truth. His Beloved disciple and apple of his eyes Qazi Pir Muhammad copied it by hand during his life time in 24 Rabi-ul-awal 1264 Hijri. This book was written and composed some twenty five years before the death of Hazrat Qadir Bux Bedil. Qazi Pir Muhammad deserves full credit and praises for his literary love in order to preserve the valuable literature of his spiritual guide. As a devoted lover of Hazrat Bedil, he translated this book in Sindhi which is indeed a great literary endeavor.

The sons of Badwi Family of Shikarpur, Sufi Ahmed Bux aka Mithal Masroor and Bedil Masroor deserve special praise and recognition for publishing this book in 2001.

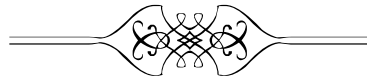
I made the addition of punctuation marks for the benefit of common people. If God is willing, a revised version of will be published soon.

[2] Sikandari.A.L. (2005). Bedil 5. Bedil Yadgar Committee, Rohri,Sindh.(pp 47-49).

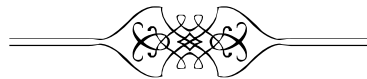
بسم الله الرحمن الرحيم

اَلعشق سلطانُ يحكم في الدّارين.

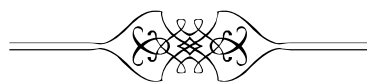
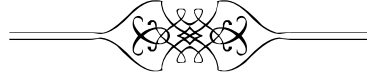
عشق بادشاهہ آهي، (جيڪو) ٻنهي جهانن تي حڪومت ڪري ٿو.

Love is such a sovereign that rules over two worlds.

الحُسنُ حقيقةُ لا يُحصل مشاهِدتُها الا فيه اَلفنا.

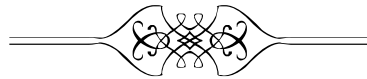
حسن هڪ اهڙي حقيقت آهي، جنهن جو مشاهدو فنا ٿيڻ کانسواءِ حاصل نٿو ٿي سگهي.

Beauty is such a reality that cannot be observed without being annihilated.

منَ صَبرَ في الفقر اغناهُ الله مِنَ الدَّارين.

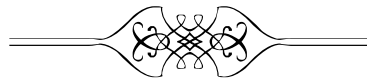
جنهن شخص فقر ۾ صبر ڪيو، الله تعاليٰ ٻنهي جهانن کان بيپرواهہ ڪري ڇڏيو.

One who remained patient in scarcity, Allah will make free from the responsibilities of both world.

حريصُ الدنيا لايشبعُ مِنها مِثلَ المُستقي مِنَ الماءِ.

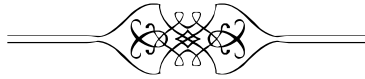
لالچي دنيا مان ڪڏهن نہ ڍاپندو، جلندر جو مريض پاڻيءَ مان نہ ڍاپندو آهي.

Greedy doesn’t satiate from the wealth, just as patient of water intoxication whose thirst does not satisfy from water.

تَواتَرُ الذكر تزيدُ المحَبَتُ.

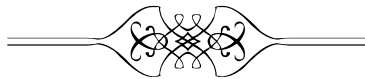
لڳاتار يادگيري، محبت کي وڌائي زياده ڪري ٿي.

Continuous remembrance increases love.

بُعدُ الأجسام، قُربُ الارواحَ.

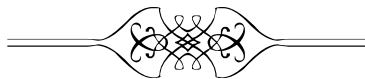
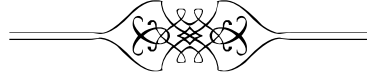
جسمن کان دوري ڪرڻ سان، روحن جي ويجهڙائي ٿئي ٿي.

Detachment from bodies brings souls closer.

الوَلِيُّ برزخُ بينَ العُبودِيتِ وَ الربُوَبيّتِ.

ٻانهپ ۽ خدائيءَ جي وچ ۾ ولي هڪ پردي مثل آهي.

Saints is like a curtain between submission and godliness.

الوَاصِلُ يَملِکُ فِي الدّارين، لَبثَ فِي هذهِ الدّاَر، ماشاء وَينقل اِلي تِلکَ الدّار اِذا شاءَ.

واصل ٻنهي جهانن جو مالڪ آهي، جيستائين چاهي هن جهان ۾ رهي، جنهن وقت چاهي پار وڃي.

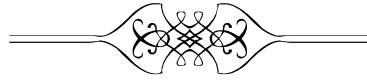
United-one is possessor of both worlds; he may live here as long as he desire or he may go to the other side.

اَلسَّالِکُ مُحِبُ و المجذوبُ مَحبُوبّ.

سالڪ عاشق آهي ۽ مجذوب معشوق آهي.

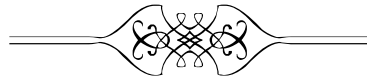
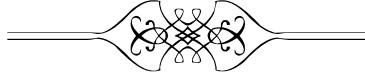
Wayfarer is lover and absorbed-one is Beloved.

ذِكر الجِهر كفارُةُ السّياَتِ.

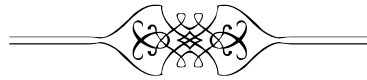
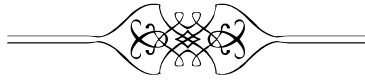
ڏاڍيان ذڪر ڪرڻ، گناهن جي ڪفارت آهي.

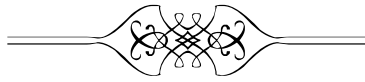
Remembering loudly is the repentance of sins.

ذِكرُ الخفيّ تناقص الوَهميّاتِ.

هوريان ذڪر وهمن کي گهٽ ڪندڙ آهي.

Remembering quietly lessens illusions.

التفكّر نَسيَ ماكان.

فڪر سڀ چيز وساري ٿو.

Meditation forgets all other things.

النَفي تَنزِيَة عَمَا يَمثُلُ.

نفي وڏي پاڪائي آهي، جهڙو بہ مثال ڏجي.

Negation is a great cleanliness; any example may be given for it.

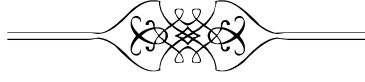
اَلاِثبَاتُ شُهُودّ المَعنِي الذّاتِيَّتَ.

ذات جي حقيقت ظاهر ٿيڻ، اثبات آهي.

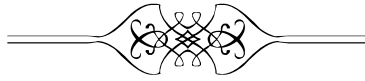
The appearance of reality of being is affirmation.

تَصَوُّرُ الشَيخ أُولي مِن كُل مُشبه.

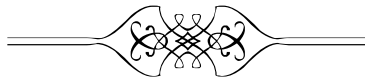
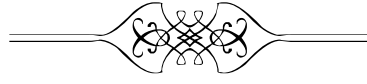
سڀ صورت کان مرشد جو تصور وڏيڪ آهي.

The visualization of (the face of) spiritual master is better than any other visualization.

المَجازُ يوُصلُ بالحقيقتِ، وَيمنعُ عنها.

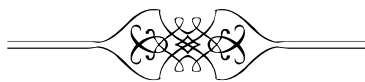
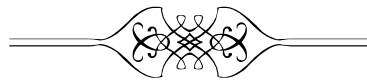
مجاز، حقيقت تائين پهچائي ٿو، ۽ پڻ جهلي ٿو ان کان.

Material form leads to eternal truth and prevents from it as well.

من يّر جُوا حُصُولُ الدّنيا، کَانَ يَفقُدُ طلب الموليٰ.

جيڪو دنيا جي حاصلات لاءِ رجوع ٿيو، تنهن چڻ خدا جي طلب کي ضايع ڪيو.

One who is attracted gains of wealth loses the yearning for God.

مَنُ يّصلُ بِاالله لاَ يَضُرةُ اِقبَالَ الدُّنيا.

جيڪو خدا سان واصل آهي، تنهن کي دنيا جو اقبال ڪو بہ نقصان نہ رسائيندو.

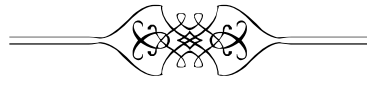
One who is unified with the God, world’s dignity will not harm him at all.

الفقيرُ فِي مُعامِلّة الدُّنيا كالو رد فِي الماءِ.

فقير دنيا جي ڏنڌن ۾ ائين آهي، جيئن پاڻيءَ ۾ گُل.

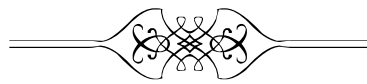
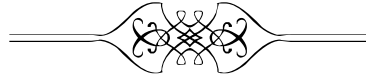
Saint in worldly affairs is like flower in the water.

الفَقر اِتحادٌ بِلا كيفيةٌ.

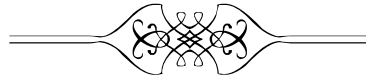
فقير بغير ڪيفيت جي اتحاد، يعني هيڪڙائي آهي.

Saint is without the state of union.

اِتحادُ المَعِنوي لايُفهَمُ بِالعلمِ.

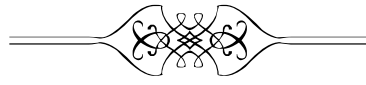
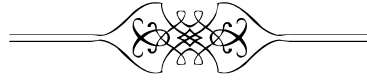
هيڪڙائي جو راز، علم جي وسيلي سمجهه ۾ نہ ايندو.

Secret of union cannot be understood through worldly knowledge.

اَلقلبُ ضِمنُ الحقِيقتِ.

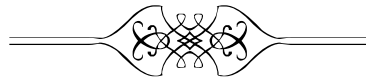
دل حقيقت جو مرڪز آهي.

Heart is centre of eternal truth.

غَفلةُ الطالِب ساعةُ اِرتِدادُ الطَّريقتِ.

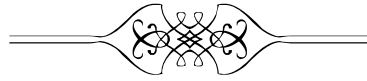
طالب جي هڪ گهڙيءَ جي غفلت، طريقت جو ڪفر آهي.

A moment of forgetfulness of disciple is denial in the Sufi path.

اَجمُ الارواح تَفرَّقةُ الاوهَامِ.

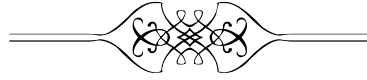
وهمن کان پري رهڻ ۾، روحن جي خوشي آهي.

Detachment from illusions is the delight for spirits.

مَن غابَ فقد يَكشفُ لُه الغيبَ.

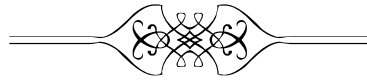
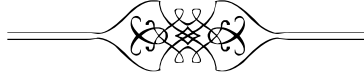
جيڪو گم ٿيو، تحقيق ان لاءِ گجهہ ظاهر ٿي پيو.

One who got lost found the secret.

مَن عشَقَ سوَفَ يُعشَقُ.

جيڪو دوستي رکندو، سو دوست رکيو ويندو.

One who keeps friendship will also be befriended.

اَلظاهِرُ تصوِيرةُ الباطِن.

ظاهر، تصوير آهي باطن جي.

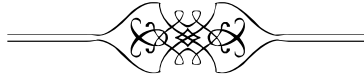
Appearance is the reflection of hidden self.

الباطِن تخمير الظاهر.

باطن، ظاهر جو خمير آهي.

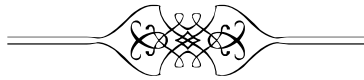
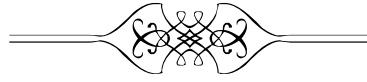
Hidden-self is the essence of appearance.

اوَّل الرِيَاضَتِ خَرقُ العَاداتِ.

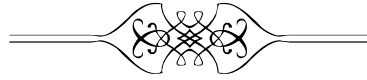
رياضت جي شروعات، عادتن جي اُبتڙ آهي.

The beginning of striving is opposite to one's behavior.

آخِرُ الطَّريقةِ تَركَ الحسنَاتِ وَالسيآتِ.

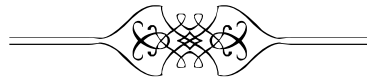
طريقت جي انتها نيڪين ۽ بَديُن جي ڇڏڻ ۾ آهي.

Leaving of good and bad deeds is the height of Sufi path.

اِحياءُ الانفاس مِفتّاحُ البَطنِ.

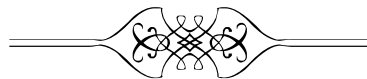
دمن جي زنده ڪرڻ، باطن جي ڪُنجي آهي.

Keeping breaths alive is a key to hidden-self.

مَن يَعشِقُ عَليٰ صورةٍ وَلم يَطلع اَعليٰ مَعنَاهُ وَهُوَ كالعباد الصَّنَم.

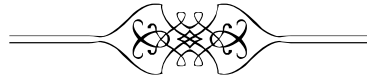
جيڪو صورت تي عاشق ٿيو ۽ ان جي حقيقت کان آگاهه نه ٿيو، اُهو بت پرست آهي.

One who fell in love with material form and did not know the reality of it is an idol worshipper.

العَامُ يُنظرُ اِلي الصُورةِ ولا يُبصُرُ مافِيها.

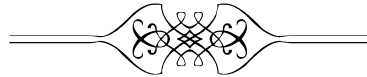
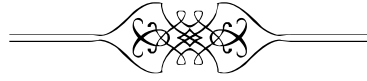
عام صورت ڏانهن ڏسندا آهن ۽ منجهس جو ڪجهه آهي اُهو نه ڏسندا آهن.

Common people look at the physical form but not look what is in it.

اَلخاصُ يَبصُرُ نُورُ المَعني، يُظهِرُ مِنَ الصُّورَتِ كَالنُور المِصباح يَتَجلي مِنَ الُرجاجَتِ.

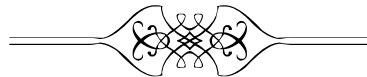
خاص حقيقت جو نور ڏسندو آهي، جيڪو ڏيئي وانگر شيشي مان تجلو ڏيندو آهي.

Special one sees the divine light of truth that manifests from the mirror like a lamp.

خاصُ الخاصِ يَعرفُ الكُلَّ وَلَمُ يَر انَالتَّجزئياَتُ.

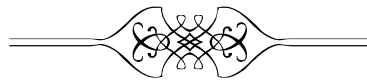
خاص الخاص ڪُل کي سڃاڻيندو آهي، جُزَ کي نہ ڏسندو آهي.

Special of the special one recognizes the whole not the fragment.

اَلرّيَاضَتُ عَسِيرٌ عليٰ المُثقِلِين، وَيَسر عليٰ اَلمُخفِفين.

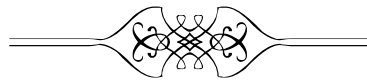
رِياضت ڳورن لاءِ ڳوري آهي، ۽ هلڪن لاءِ هلڪي آهي.

Physical striving is heavy for heavy ones and light for lighter ones.

المَثقلُ مَن يّطوُلُ الاَمَلَ ومُخَفِفَ مِنَ يُقطعُهَا.

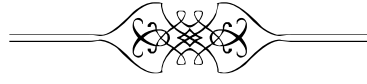
ڳورو اهو آهي جيڪو ڊگهي اميد رکي، هلڪو اهو آهي جيڪو اميد کي وڍي ڇڏي.

Heavy is the one kept big hope; light is the one who chopped off the hope.

اَلمُرشِدُ مَن يَقطَعُ المُريدَ مِنَ المُوهُومَاتِ.

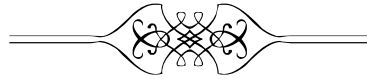
مرشد اهو آهي، جيڪو مُريد جي وهمن کي وڍي ڇڏي ٿو.

Spiritual guide is one who chops off the illusions of disciple.

المُريدُ مَن لاَ يَعلمُ اَحداً، اِلاَّ هُو، وَلاَ يَلحظ فِي القلبِ اِلا هُوَ، ولاَ يَتَفَسُ نَفساً و احِداً اِلاَّ اَمره.

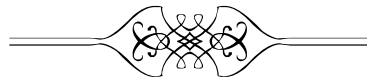
مريد اهو آهي، جيڪو خدا کان سواءِ ڪنهن کي بہ نہ ڄاڻي، پنهنجي دل ۾ الله تعاليٰ کان سواءِ نہ ڏسي ۽ ڪو بہ دم الله کان سواءِ نہ کڻي.

Disciple is the one who does not know other than God, sees no other than God and takes no breath without the remembrance of God.

قِيامَتُ المُحبِينَ بعثهُم نَفْخَتِ المَحبوُبِ.

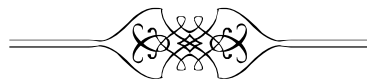
قيامت ۾ عاشق، معشوق جي ڦوڪ سان اُٿندا.

In the Day of Judgment, lovers will be resurrected by the breath of Beloved.

جَنَّتُ العَاشِقِينَ وَصلُ الحَبيبُ بِلا فرقتِ.

بهشت آهي، بغير جُدائيءَ عاشق ۽ معشوق جو ملڻ.

For lovers, the heaven is the union with Beloved but without any separation.

نارُ الطالبينَ تحريقُ وُجوُدَهُم فِي الحَرارَتِ المُفارِقتِ.

دوزخ آهي، طالبن جو، جدائيءَ جي باهہ ۾ سڙڻ.

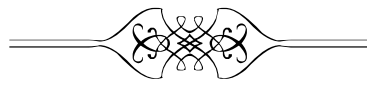
For disciples, hell is to be burnt in the fire of separation.

اَلمُفارقتُ جَذبُ المعشُوق العاشِق.

وڇوڙو آهي، معشوق جو عاشق کي ڇڪڻ.

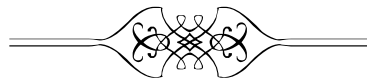
Separation is Beloved's drawing the lover close.

اَلمُواصلتُ اِتّصالُ اِلعاشِق و المَعشُوق.

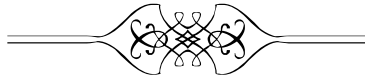
وصال آهي، عاشق ۽ معشوق جو ملڻ.

Union is the meeting of lover and Beloved.

ولاّنيت، هِيَ مَقولَتُ المحبوبِ، يصدُر مِن لسان المحب لامن نفسهٖ.

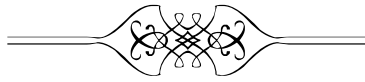
خودي آهي معشوق جو گفتگو، جيڪو عاشق جي زبان کان ظاهر ٿئي ٿو، ۽ نہ سندس نفس کان ظاهر ٿئي ٿو.

Spiritual self is the speech of Beloved that comes out from the tongue of lover, not from the false soul.

مُراقبَت الطالبين سُكون الفِكِر عَلي الهَداينت الواحد.

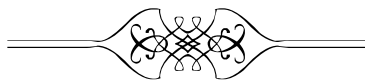
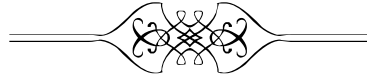
مراقبو، طالبن جي فڪر جو آرام آهي، وحدت جي راهہ ۾.

Meditation is the resting of contemplative thoughts in the path of unity.

مُراقبت المُحبين تَواتَر المُشاهِدَة.

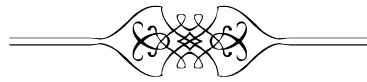
مراقبو، عاشقن جو هميشہ جو ڏسڻ آهي.

Meditation is the perpetual viewing of lovers.

مُراقبتُ المَحبُوبينَ تَحير في الاحدَيتُ.

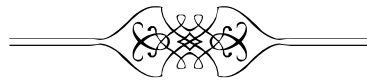
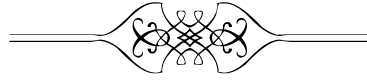
مراقبو محبوبن جو احديت ۾ حيرت آهي.

Meditation is the Beloveds astonishment in unity.

الوُجودُ الي الوجُود اذا انقضي الكاين فانتهي المكان.

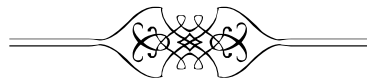
وجود، وجود جي طرف جڏهن فنا ٿيو، تڏهن اصل مڪان کي پهچي ويو.

When being is annihilated in the direction of being, then it reaches the real abode.

اَلعُروج صُعَود الاراوح مِما هُو كائِنُ.

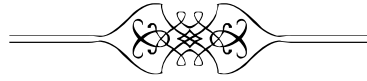
عروج آهي، مٿي چڙهڻ روحن جو جيڪو انهن لاءِ ظاهر بہ آهي.

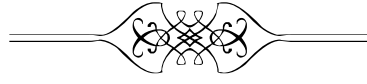
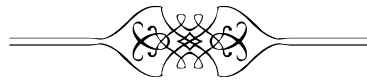
Ascension is climbing up of the fight of spirits which is visible as well.

الفُقراءُ يَعطون في اللمَحةِ مَالآ يَحصَل في المُجاهدة الف سنين.

فقيرن کي اک ڇنڀ ۾ اهو ڪجھ حاصل ٿئي ٿو جيڪو بندگيءَ جي هزار سالن ۾ بہ نٿو حاصل ٿئي.

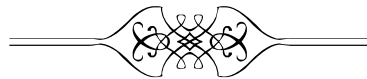
Saints achieve what one can not in the prayers of one thousand years.

مَن لاَ يُجَاهِدُ مستطيقا باتِكال القدر او النَصِر فكان قد يضيغُ العُمرِ عَبثاَ.

جيڪو طاقت رکندڙ، بندگي نہ ٿو ڪري ۽ فقط تقدير تي ڀروسو ڪري ٿو، سو پنهنجي عمر وڃائي ٿو.

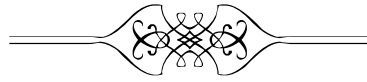
One who has the power and prays not and relies on the fate has wasted his life for nothing.

لاتنظرو الي الا خِلاق الفقراءُ نظر أمكروهاِ لأن کُل حَرکاتهِم وَ سکناتُهم مِن الله تعاليٰ.

فقيرن جي عادت ڏانهن بري نظر سان نہ ڏسو.ڇاڪاڻ تہ تحقيق انهن جي سچي چرپر يا آرام خدا جي طرفان آهي.

Do not look down upon the habits of saints for their movements and rest is from God.

وَاِذا رَايت الفقِير مُعترض عَن الناس، وَهُم يُحبونه وَهو الغني غير مُتکبر.

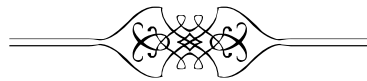
جنهن وقت فقير کي ماڻهن کان منهن ڦيرائيندي ڏسو ۽ ماڻهن هن کي دوست ٿي رکيو تہ پوءِ اهو بغير تڪبر جي شاهوڪار آهي.

When you find saint turning his face away from people while people wanted to be friend, he is wealthy and free from any pride.

اِذا رايت الفقير ظاهرًا، مائل الي الناس يُحبهم وَهوَ رَحيم عَليهم غير حَريصَ اِلي المتاع الدنيا.

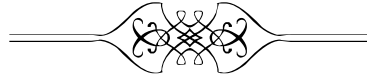
جنهن وقت فقير کي ظاهر ۾ خواهش ڪندڙ ڏسو ۽ ماڻهن کي دوست رکندڙ ڏسو، تحقيق ڄاڻو تہ هو ماڻهن تي مهربان آهي ۽ دنيا جي مال جو حرص ڪندڙ نہ آهي.

When you find a saint desiring for something and making friendship with the people, learn that he is merciful and free from any worldly greed.

اَلصُوفِي مَن يَّعرفُ اَلكلّ باالكُلّ.

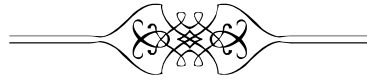
صوفي اهو آهي، جيڪو هر شئي کي ڪُل وسيلي سان سڃاڻي.

Sufi is the one who recognizes every thing with the whole.

عَلامَتُ التَصفِيَةِ رُرَيَتُ مالاَ يُراي.

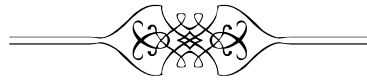
صفائي جي نشاني اها آهي، جو اڻ ڏٺي شئي ڏٺي ٿئي.

When unseen thing becomes visible, it is the sign of spiritual purity.

اَلاَعِتِكاف حِفِظُ الفِكِر مِن اَن يَتفَرقَ.

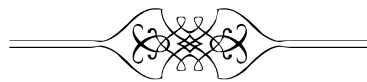
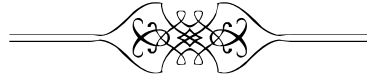
اعتڪاف، ڇڙو ڇڙ ٽيل فڪر جي نگھباني ڪري ٿو.

Secret prayer guards the scattered thoughts.

كَفُ اللِّسانِ رُجوعٌ اِلي الفكرِ.

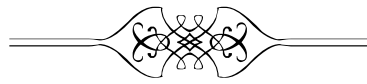
زبان جي بندش، فڪر طرف رجوع ڪري ٿي.

Prohibition of tongue refers to contemplation.

خَرُّ الطالِبِ علي وَجِههِ، حُبَّ الشَهواَتِ.

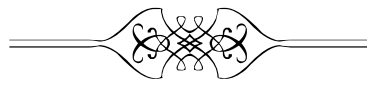
طالب جو منھن ڀر ڪرڻ، شھوت جي چاھت جي سبب آھي.

Falling down of disciple is due to the want of sexual act.

اَلمُوحّدُ لاَيَرجُو وَلايَخاُفُ.

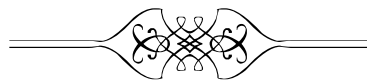
موحد اهو آهي، جيڪو نہ اميد رکي نہ خوف رکي.

Believer of oneness is one who does not hope and fear anything.

وَحَدَتُ الوُجوُد اِثبَاتُ البَدِر مَعَ النُجُومِ.

وحدت الوجود ثابتي آهي، چوڏهينءَ جي چنڊ جي ستارن سان گڏ.

Unity of being is the testimony of moon in the presence of stars.

وَحَدَتُ الشُهُودِ اِثباتُ الشمِس، وَنَفي النُجُومِ.

وحدَت الشهود ثابتي آهي، سج جي ستارن جي گم ٿيڻ سان.

Unity of experience is the testimony of sun with disappearance of stars.

اَلطريقتُ معنيٰ الشَريعتِ، وَالحقيقتِ مَعنِيها وَالمَعرفتِ مَعَنيها.

طريقت معنيٰ آهي شريعت جي، حقيقت ۽ معرفت بہ ان جي ئي معنيٰ آهي.

Sufi path is the meaning of divine Islamic laws; truth and knowledge (of Divine) are also its meaning.

مَسَرتُ القلبِ بِاِقبَالِ الدُنيا كَسُوفُها، وَحُزنُ القلبِ بِاِدبَار الدُنيا خُسُوفُها.

دنيا جي طرف منهن ڪرڻ سان جا خوشي ملي ٿي، سا سج گرهڻ مثل آهي ۽ دنيا کان منهن موڙڻ سبب جو غم ملي ٿو، سو چنڊ گرهڻ مثل آهي.

Turning the face to the world brings joy which is like solar eclipse and keeping one's face away from the world brings grief which is like lunar eclipse.

مَن سَمَع ثناءَ وَفرحَ بهِ، وَهوَ غير واصلّ فيقِطعُ ممّا اَمرَ، اَنُ يوصَلّ بهٖ.

جنهن خوشيءَ سان پنهنجي تعريف ٻڌي، سو غير واصل آهي، جيڪو ڪيس حاصل آهي، ان کان بہ ڪٽيو وڃي ٿو.

One who heard his praise with delight has not achieved unity; he is deprived of whatever he possesses.

مَن سَمِعَ قبنهُ، وَمَا صبَرَ، وَلاَ يصَبرُ نَفسهُ، مِمَّا حَكَت فَقد خَسِرَ.

جنهن پنهنجي بدي صبر سان ٻڌي، پر سندس نفس صبر نہ ڪيو، ۽ ڳالهہ ڪري وڌائين، پوءِ تحقيق اهو زيانڪار آهي.

One who heard the evil with patience but his carnal soul did not rest with peace and conversed about it is verily the recipient of loss.

رَضاءُ الواَصلِ، عَينُ رضاءِ الحَقّ، وَسخطه، عَين سَخطِ الله.

واصل جي رضامندي الله تعاليٰ جي رضامنديَ آهي، ناراضپو ان جو تحقيق الله تعاليٰ جو ناراضپو آهي.

The agreement of Unified one is the agreement of God and disapproval of his is the disapproval of God.

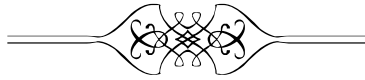
اِذ اَرَيتَ المُكملَ فِي الكَبَائِر فَلاَ تظنِ، اِنهُ، هُوَ فِي الكَبَائِر.

جنهن وقت ڪنهن بہ ڪامل کي ڪبيري گناهہ ۾ ڏسين تہ بدگمان نہ ٿي، جيتوڻيڪ اهو ڪبيرن گناهن ۾ هجي.

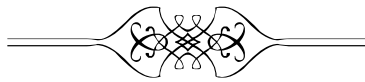
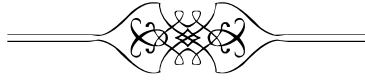
When you find the blessed one indulged in sins, doubt not, even if he is in the most evil sin.

اِذاكانَ الوَاصِلاً، اثِماً باَختيِار، فيُغفر ويُشَرفُ ويُغضَبُ مَن يَظَنُ اِنهُ، قد اَثِمَ.

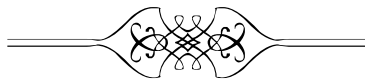
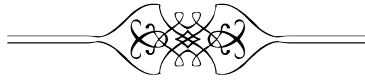
جيڪڏهن ڪو واصل، تقدير جي اختيار سبب گنهگار آهي تہ اهو بخشيو ويندو، جيڪو ان ۾ شڪ رکندو سو گنهگار ٿيندو.

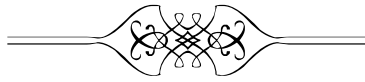
If the unified one takes to sins due to compulsion of fate, will be forgiven; one who doubts in it, will be the sinner.

اَلعارِفُ لاَيزنِي.

عارف زنا نہ ڪندو آهي.

Saint does not commit adultery.

بُكَاءُ العَابدِ مِن الَخوفِ.

پرهيزگار جو روئڻ، خوف جي سبب آهي.

Weeping of pious is due to fear.

بُکَاءُ العَاشِقِ بینِ التّجلِي وَلاِستَّار.

عاشق جو روئڻ، تجليءَ جي وچ ۾ پردي پوڻ سبب آهي.

Weeping of lover causes the veil over divine manifestation.

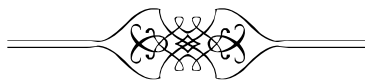
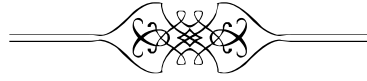
کَلاَمُ الوَلِي جَاذِبٌ اِلي اِلحَالِ.

وليءَ جي گفتگو، حال طرف ڪشش ڪندڙ آهي.

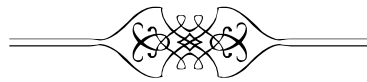
Conversation of the friend of God draws one close to spiritual state.

حِکَایاتِ المُتَّقدِمِینِ یُوَیدُ المُتَاخرینَ.

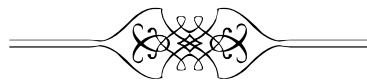
اڳين جون ڳالهيون پوين کي مدد ڏين ٿيون.

Talks of earlier ones assist the ones to follow.

تَركُ الخَاصِ، اِلتفاتُ عمَّا سَوَاهُ.

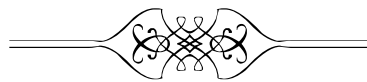
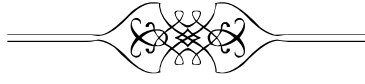
الله تعاليٰ کانسواءِ، خاصن جو، ٻئي طرف واجهائڻ کان ترڪ آهي.

Apart from Allah, the special ones are barred from referring others.

اَلمُخِلصُ اَخَوفُ الله، مِنَ النَّاسِ.

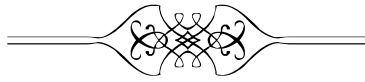
خاص ٻانهو، ٻين ماڻهن جي بنسبت الله تعاليٰ کان وڌيڪ ڊڄندڙ آهي.

A special human being fears Allah more than other people.

اَلطَمَعُ يَنقُصُ الِعزة.

لالچ عزت کي گهٽ ڪندڙ آهي.

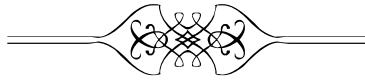
Greed lessens the dignity.

اَشَدُکَثَر، امَراَضُ القُلوبِ، اَلطمعُ فِیما سِوَيَ اللّٰه.

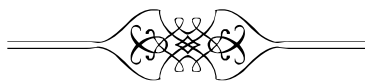
گھٽو سخت مرض دلين جو، لالچ آهي، سواءِ الله تعاليٰ جي.

The severe disease of heart is greed but not of Allah.

اَلتَجَاوُزُ عَن الشرَّعِ، غَیر السُکرَ ضلالٌ.

سڪر جي حالت کان سواءِ، شريعت کان لنوائڻ گمراهي آهي.

The state of spiritual intoxication without following divine Islamic laws is waywardness.

اَلسکّرُ جُهلٌ مَایَعُلمُ.

سڪر، ڄاتل کان بہ بيخبر ڪري ڇڏي ٿو.

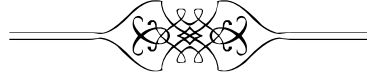
Spiritual intoxication makes one forget the known things.

اَلصحُوا سِواءَ بَينَ الشريعَتِ، و الحَقِيقَةِ في الاَقوَالِ وَالاحَوال.

هوش جي حالت، شريعت ۽ حقيقت جي اقوالن ۽ احوالن جي وچ ۾ آهي.

The state of wakefulness stands between the maxims and accounts of divine Islamic laws and truth.

تَرقِيَّ الَطالِبِ مِنَ السَّمَاعِ.

طالب جي ترقي سماع سبب آهي.

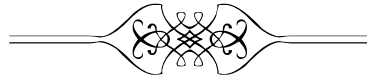
The progress of disciple is due to (listening) divine music.

تَزكيةُ الانفسِ مِنَ اَحَياءِ هاَ.

نفس جي پاڪائي، سندس حياتيءَ مان آهي.

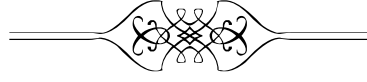
Purity of carnal soul is the life of it.

دَوَامُ المُجَاهدِ تَكشِفُ الحِجبُ يُوَماً فِي وَماً.

هميشه ڪوشش ڪرڻ سان، ڏينهون ڏينهن پردا کلن ٿا.

Perpetual trying draws the veils away gradually.

فَاقة الطَالِبِ ناقَته، تَذهَب بهِ اِلي المنزِلِ سَريعاً.

بک طالب جي اٺڙي ”سواري آهي. جيڪا ڪيس جلدي منزل تي پهچائي ٿي.

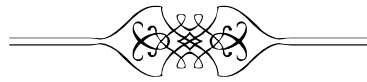
Hunger for disciple is the camel ride that carries him easily to the destination.

ذِكرُ الصَّالحِينَ تَقَويَتُ القُلوبِ.

يادگيري صالحن جي، دلين لاءِ تقويت آهي.

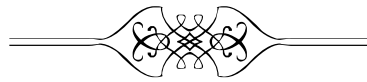
Remembrance gives energy to hearts of pious people.

تضِيجُ البطنَ اِعتصَامٌ بالتلقِينِ المُكَمّل.

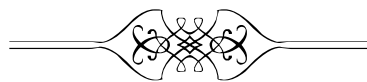
پيٽ لاءِ پڇڻ، ڪاملن جي سکيا موجب چنبو هڻڻ آهي.

To ask for food according to the teaching of blessed ones is like a hand blow.

مُستَهِلُ الخيالِ، فَناءُ الوُجُودِ.

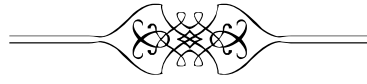
وجود جو فنا ڪرڻ، خيال جو جلاب آهي.

Annihilation of being is laxative of thoughts.

تعديِلُ الرُوح بقَائية، بَعَدَ الفَنَاءِ.

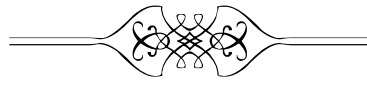
فنا کانپوءِ، روح کي بقا آهي.

After annihilation, comes the eternity of spirit.

كُفْرُ المَعنَوي، بَطَنُ البَطنِ.

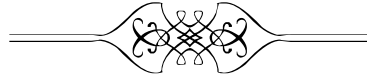
ڳجهو ڪفر، ڳجهہ جو بہ ڪفر آهي.

Hidden blasphemy is also the blasphemy of secret.

اَلاِسلاَم اِثبَاتُ الحَق.

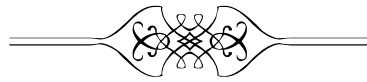
اسلام حق جي ثابتي آهي.

Islam is the testimony of the divine existence of God.

سَقِيُ الخَمرِ فِي اِصطِلاَحِهِم، عبَارةُ مِنَ الفِراغِ عَن الكونَين.

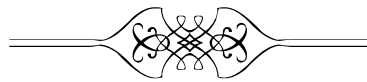
بزرگن جي اصطلاح موجب، شراب پيئڻ ٻنهي جهانن کان واندڪائي آهي.

According to the statements of saints, wine intoxication is getting rid of both worlds.

وَالكَاسَةُ مَايَسقِي بظهُورةً خَمرُ التَّوحِيدِ.

پيالو اهو آهي، جو محبوب جي ظهور سان پيتو ٿئي، اهڙو پيالو وحدت جو شراب آهي.

Goblet is the one that you have drunk with appearance of Beloved; such goblet is the wine of oneness.

اَلزنارُ، اِجتهادُ دَائِمٌ فِي الخدِمَتِ الفُقراءِ.

جٽيو، فقير جي دائمي خدمت لاءِ ڪوشش ڪرڻ آهي.

The rope worn around the waist (by Hindus) for saint is the trying of continuous service.

اَلكَافِرُ فِي اِصطِلاَحِهِم مَن يَكتُمُ السِّرُ.

بزرگن جي اصطلاح ۾ ڪافر اهو آهي، جو راز کي ڳجهو رکي ٿو.

According the statements of saints, infidel is the one who hides the secret.

وَالمُسلِمِ مَن يُّبِيها.

مسلمان اهو آهي، جيڪو ڳجهه بيان ڪري.

Muslim is one who discloses the secret.

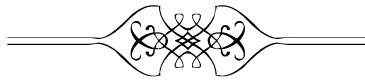
اَلشهَادَةُ الّكامِلَةُ عُرفانُ النَفسِ عَينُها.

نفس سڃاڻڻ جي صحي شاهدي رڳو اهو عين نفس آهي.

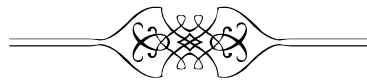
The proof of recognition of one's carnal soul is itself the soul.

اَلجِسمُ مُرَاكِبُ الرُوح.

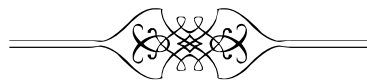
جسم روح جي سواري آهي.

Body is the rider of soul.

وَالّروح مَرودُ الحقيقتِ.

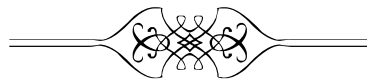
روح حقيقت جي وارد ٿيڻ جي جاءِ آهي.

Spirit is place of the occurrence of truth.

كُلّ مُمَثِل فِي العَالَمِ الاَرواحِ هُوَ ظِلُّ الحَقِيقةِ لاَ عَينَها.

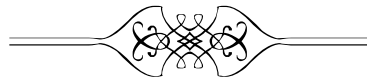
جيڪا صورت جهان ۾ روحن جي آهي، سا حقيقت جو پاڇو آهي.

The material form that spirit possesses in the world is the shadow of truth.

مَن كَانَ نورًا، اَينَما يَنظُرُ لاَيَري النُور ومِن كَانَ يَبصُرُ بَصيرَتِ.

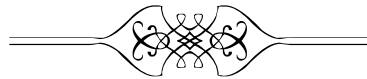
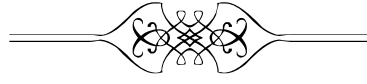
جيڪو نور ٿي چڪو، سو جاڏي بہ ڏسندو تہ سواءِ نور جي نہ ڏسندو.

One who has turned into divine light will not find anything but the divine light.

اَلمعنَويَتِ، فلاَ يَمنُهُ الصُّوَرُ، اَن يَري المَعنيٰ الا صليَّتِ.

معنويت ۾ ڪا بہ صورت، پنهنجي معنيٰ جي اصليت ڏسڻ کان نہ روڪيندي آهي.

In reality, no material form deters anybody from seeing the reality of meaning.

اَلجُزَ ءُ اذاتَيقَن، اِنَه، مَحوّ فِي الكُل فَهُوَ الكُلُّ.

پروسي وقت، جيستائين يقين ٿئي ، تيستائين اهو ڪل ۾ گم آهي، تحقيق اهو خود بہ ڪل آهي.

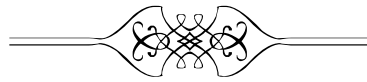
At the time of trusting, until being rest assured, one is lost in the whole; in fact, he is himself the whole.

اَلمَحويتُ فَنَايّ الوُجُودِ، وَنَسيُ الجِسمَ وَلاِسمِ.

محويت وجود جو گم ٿيڻ آهي، ۽ جسم اسم جو بہ وسارڻ آهي.

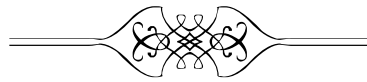
Ecstasy is the annihilation of existence in which one becomes forgetful of identity and body.

اَلتحَيّرُ فقدَانُ الفِراق بَينَ الناظِروَ المنَظُور.

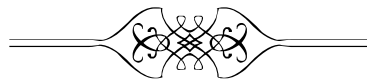
حيرت ناظر ۽ منظور جي فرق کي وچ مان ڪڍي ڇڏي ٿي.

Astonishment puts away the difference between viewer and being viewed.

اَلمُتَحَيّرُ كاهِلِ القُبُور، لاَشُعُورَ لهُ.

حيران شخص، قبر وارن جي مثل آهي جن لاءِ ڪا بہ خبر بہ هوندي.

Astonished person is like people in graves about whom one knows not.

اَلمُشَاهِدَةُ اِتصَال النُور بالنُور.

مشاهدو نور سان نور جو ملڻ آهي.

Observation is the union of two divine lights.

اَلوِصَالُ تَوحِيدُ التَجَلينِ.

وصال ٻن تجلين جو اتحاد آهي.

Spiritual union is the merger of two divine manifestations.

اَلفِرَاقُ ظَنَّ الاِثنَينِ.

فراق، گمان ٻن جو آهي.

Separation is the supposition of two.

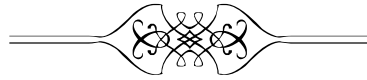
مَن يَطلبُ قرب الرَّبِ، يَكُونُ مَطلوبَ الثقلين.

جيڪو رب جي ويجهڙائي جي طلب ڪري ٿو اهو خود بہ ٻنهي جهانن ۾ طلب ڪيل آهي.

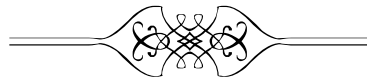
One who desires the nearness of Allah is also being wanted in the both world.

مَن اَمَرَ بتَحصِيلِ القُربِ، وَهُوَلاَ يَطلبُه، كانَهُ، اعَميٰ فيه يَدهِ المِشعَلة.

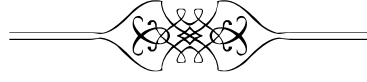
جنهن شخص ماڻهن کي ويجهڙائي حاصل ڪرڻ جو حڪم ڪيو ۽ پاڻ طلب نہ ڪيائين سو اهڙو انڌو آهي جنهن کي مشعال بہ هٿ ۾ هجي.

One who ordered the people to familiarize with others and did not want it (for himself), is such a blind that carries a torch in his hand.

كَظمُ الغيظِ، حَسنة النِفسِهِ.

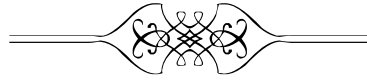
ڪاوڙ ڪائي وڃڻ، پنهنجي نفس لاءِ نيڪي آهي.

To suppress one’s anger is the blessing for carnal soul.

قُربُ الاَغِنّياءِ بُعُدُ الاَصفِيَاءِ.

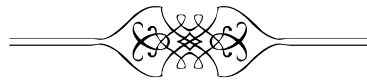
ويجهڙائي دنيا دارن جي، دوري برگزيدن جي آهي.

Nearness is for worldly people; aloofness is for blessed souls.

سَعي الاِنسانِ يَكِفِي المُهمَاتِ.

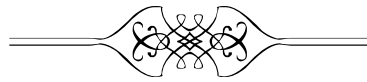
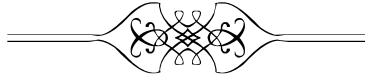
ڪوشش انسان جي، مشڪلات لاءِ ڪافي آهي.

Striving is sufficient for difficulties of a man.

اَهَل القُبُورُ مُغِيثُ اِلاَ غيرُ وَاصِلُ.

قبر وارا فرياد رس آهن، سواءِ غير واصلن جي.

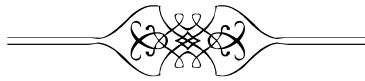
The deceased ones listen to supplications but not the non-unified ones.

اَلعَارفُ سَالِكُ الطريق وَ واقِفُ المَقاماتِ.

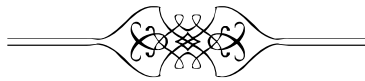
عارف واٽ جو واقف آهي، ۽ مقامن کان خبردار آهي.

The Saint is knower of path and is aware of its stations.

اَلعاشِقُ لاَ يَوقِفُ حَتَي يَصِلُ اَقصَي الغَايَاتِ.

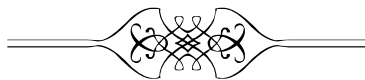
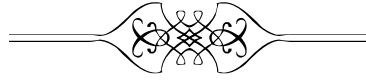
عاشق تيستائين نہ بيهندو، جيستائين پنهنجي مطلب جي نهايت کي نہ رسندو.

Lover will not rest until he acquires his aspiration.

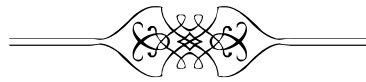
مَن يَترُکُ الکَثرَتُ يَصِلُ الوَحدَتَ.

جيڪو ڪثرت کي ڇڏيندو، سو وحدت کي پهچندو.

One who left multitude will achieve the oneness.

مَن رَاَيُ الحُبَابَ وَيرغَبُه، حَرُمَ عَنِ البَحَر.

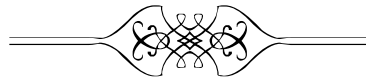
جنهن ڏٺو ڦوٽي کي ۽ ڏنائين خواهشن سان، تہ اهو درياهہ کان بي نصيب آهي.

One who saw the bubble with desire, he is deprived of water.

اَلحُبَابَ مَايُري، وَلبحَرُ مَا لاَيُري.

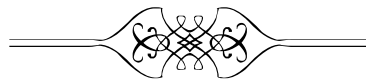
ڦوٽو اهو آهي جو ڏسڻ اچي، درياءُ اهو آهي جو ڏسڻ ۾ نہ اچي.

Bubble is that can be seen; river is that can not be witnessed.

مَايُري فهِي صِفَاتٌ، ماَ لاَيُري، فهِيَ ذاتَ.

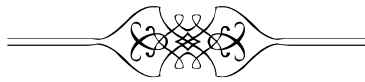
جيڪا ڏسڻ ۾ اچي سا صفات آهي. جيڪا ڏسڻ ۾ نہ اچي، سا ذات آهي.

One that can be seen is the attributes; one that cannot be seen is the being.

رُوُيَتُ المِثالِ مُسَبَّبةَ الَرويَةِ الظاهِر.

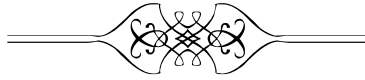
مثال جو ڏسڻ، ظاهر جي ڏسڻ جو سبب آهي.

Seeing of example is due to seeing of appearance.

مُعُانَقة الرُوحانيَّتِ، مُستَعِدةُ المِلاَقاةِ الجِسمانيَّتِ.

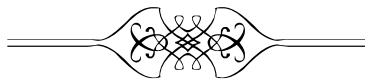
روحاني ڀاڪر پائڻ، جسماني ملاقات کان وڌيڪ سينگاريل آهي.

Spiritual hug is more adorned than physical meeting.

اِذَکانَ الُرّوحُ عَلي الَروحِ، حَاکِمَا فَسُوفُ يُسَخَرُ الِجِسمُ لِلِجِسِم.

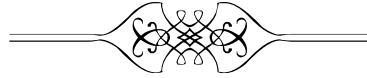
جنهن وقت روح، روح تي حاڪم آهي، تہ ان وقت، جسم بہ جسم جو فرمابردار آهي.

When a spirit rules the spirit, at that time body is also obedient to the body.

اَلَحقيقتُ يَجذِبُ الحَقيقةَ لَو کَائتِ تَحِتَ اَلاَرض اَو فَوق السَماءِ.

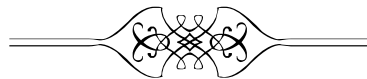
حقيقت ڇڪندي آهي، حقيقت کي، توڙي اها زمين جي هيٺيان هجي يا آسمان جي مٿان هجي.

Truth attracts truth whether it is under ground or in the sky.

اَلجَوهَرُ يَاتِيَ بَالجَوهَر، لَوكَانَ مَستُور فِي مَاةِ اِلاَ لالف عُرُوُضِ.

جوهر اصل چيز کي چئبو آهي، *اصل*، *اصل* ساڻ ئي ايندو آهي، توڙي جو هزارن پردن ۾ لڪيل هجي.

Essence is called the real thing; real come from real; whether it is hidden behind thousand veils.

ضَبطَ اَلنَظَرفِي المِنظُورِ موُيّدِ النَاظِرِ.

معشوق جي نظر جي مضبوطي، عاشق جي مدد سان ٿيندي آهي.

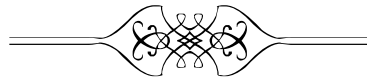
The sight of Beloved strengthens with the assistance of lover.

قُوَّتُ العَينِ تَجَلَّيَةُ الحُسِنِ.

اک جي قوت حسن جي تجلي آهي.

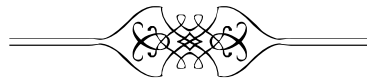
The power of eye is the divine manifestation of beauty.

مَرغُوبُ الجِهَالِ حُسن القِشِر.

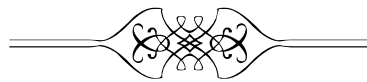
جاهلن جو راغب ٿيڻ، کل جي سونهن مثل آهي.

The following of illiterates is like the attractiveness of skin.

مَنظُورُ العَارفينَ لُبُّ اللبَابِ.

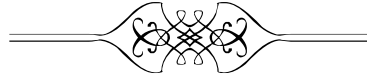
عاشقن جي پسند، مغز يعني منجھ آهي.

The choice of lovers is the essence.

مَقصُودُ العَاشقِينِ، تَزيدُ التَعشُق.

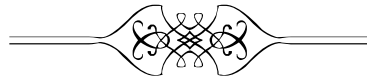
عاشقن جو مقصد، عشق جي زيادتي آهي.

The purpose of lover is to have abundance of love.

حُبّ الحَادِثِ يَمنَعُ عَنِ القديم، يَقطع عَن الحادِثِ.

نئين دوستي، ذات پاڪ جي دوستيءَ کان جهلي ٿي ۽ ذات پاڪ جي دوستي وري نئين دوستيءَ کان جهلي ٿي.

New friendship prevents companionship with God whereas the companionship of God prevents from new friendship.

اَلمَاهِيَّتُ شَامِلة بِكُلِ شيءِ، وَالمشكُوفة عَلي مَن يَّكشفُ.

هر شئي سان حقيقت شامل آهي، ۽ کولڻ واري تي واضع هوندي آهي.

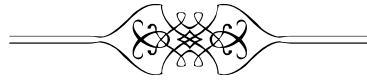
With everything, lies the truth and it is known to one who discloses it.

اَلهُوَيدَةُ مُنَزَّة عَنِ الخُرُوج وَالدُّخُولِ وَالتَّمَكّنِ.

ذات نڪرڻ، داخل ٿيڻ ۽ قرار وٺڻ کان پاڪ آهي.

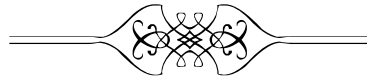
Divine being is free from departure, arrival and settlement.

اَلمُمكِنُ مَاَيفَهَمُ وُجُودُه وَهُوَ مَوجُوُدٌ.

ممڪن اها چيز آهي جا موجود هجي ۽ سندس وجود سمجهه ۾ بہ اچي.

Possibility is what is present and its existence can be understood.

اَلوَاجِبُ هُوَ وُجُودُ غَيرَ مَوجُودِ.

واجب اهو وجود آهي، جو موجود نہ هجي.

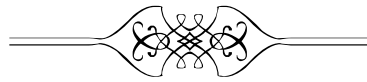
Obligation is such an existence what is not present.

رُوحُ العَارج يَصعَدُ صَافةً، فَوقُ العَرش كَطيرُ وَهِيَ تَصعُدُ صَافة فِي الهَواءِ.

مٿي ٿيندڙ روح مٿي روح ٿئي ٿو، جيئن عرش تي پکي، جيڪو هوا ۾ صاف ٿئي ٿو.

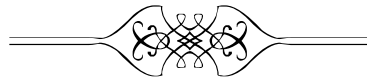
Ascending spirit keeps ascending like bird in divine heaven gets cleaned in the wind.

صُعُودُ الاَرواح مِن مُّعارج اللاهُوتةِ اِعتِاقها مِن حبَس الناسُوتِيَةِ.

روحن جو مٿي چڙهڻ لاهوت جي ڏاڪڻ وسيلي آهي، ۽ اتان آزاد ٿيڻ ناسوت ۾ قيد ٿيڻ آهي.

Ascending of spirits is by the ladder of realm of Divinity and getting free from it is the imprisonment of realm of Humans.

اَنفِصَالُ الخِيَالِ مِنَ الجِسمِ وَعُروجُهَا اِلي المُنتَهي الغايَاتِ، اِستِفرَاغُ الُطالِبِ عَنِ المَاسِواهُ.

جسم کان خيال پري هجي ۽ جسم نهايتن جي طرف عروج ڪري تہ اها طالب جي الله تعاليٰ کان واندڪائي آهي.

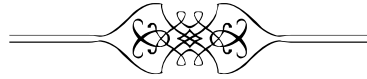
Body should be distant from though and if body ascends to the excessiveness, it is disciple’s leisure from Allah.

تَعليمُ العُرُوج اَوُلي مِن کُل تَعلِيم التَّيوَّفِ.

عروج جي تعليم، تصوف جي هر تعليم کان بلند آهي.

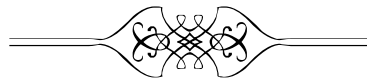
The learning of ascension is the loftiest in every education of Sufism.

حَافِظُ العُرُوج مَحَفُوظٌ عَنِ الخَطِرَاتِ.

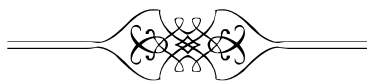
عروج جي سنڀال ڪندڙ، هر خطري کان محفوظ ڪيل آهي.

One who guards ascension is safe from any danger.

مَن كَانَ يَعُوَدُ الخَيال اِلي قالِبة، فَليُعرجُهُم اِلي مَعَادِهِ حَيَّ يُكَشَفُ مَالأيُكشفُ.

جيڪو پنهنجي جسم ڏانهن خيال ڪري ٿو، ان کي جُڳائي ته خيال کي بلند ڪري، موٽي اچڻ واري هنڌ ڏانهن، جيڪو سندس لاءِ ظاهر ڪرڻو آهي.

One who pays attention to his body, he should take his imagination to height towards the place of returning that he has to manifest.

اَلصُعُود فَوقَ الصُّعُود فِي كُل نَفِسِ اَولَي الخِيَالِ.

هر گهڙي، چڙهڻ تي چڙهڻ، خيال جي بلنديءَ تي منحصر آهي.

Every moment, ascension upon ascension depends on the flight of imagination.

اَلعارجُ مِن ثُبوتِهَا مَكَانًا وَاحِدًا، حَتَّي يَصِلُ التَّحِيَّة.

مقام جي بلنديءَ جي ثابتي، سوغات جي پهچڻ تائين آهي.

The testimony of height loftiness is till the arrival of souvenir.

عُرُوجُ الأنبياءِ وُصُولُ التَّحِيَّتِ، وَنُزُولهُمُ حُصُولُ الشرَّيعَتِ.

پيغمبرن جو عروج آهي، سوغات تائين پهچڻ ۽ لهڻ انهن جو، شريعت جي حاصل ڪرڻ لاءِ آهي.

The ascension of prophets, the arrival and descension of souvenir is for the procurement of divine Islamic laws

مايَعقلُ الُواصِلين، فِي حَالت اَلعُرُوج فهِيَ كلامُ الله.

عروج جي حالت ۾ واصل جيڪو پروڙن ٿا، سو الله تعاليٰ جي گفتگو آهي.

In the state of ascension whatever unified ones learn is the conversation of Allah.

وَمَايَظهَر مِنهُم فِي اوقاتِ الحُلولِ فَهِي كلامُهَمُ.

جيڪو حلول جي وقتن ۾ ظاهر ٿئي ٿو، سو سندس ئي ڪلام آهي.

Whatever is manifested during the time of divine indwelling is his own talk.

حُلولُ الذَاتِ بَعَيدّ عَنِ الاِدِراک اَهَل الوُجُودِ ولاَيَشِرَح باِللِسان الَبشريَّتِ لِاَ نه، لاَ يَمكنُ.

اهل وجود لاءِ پيهي وڃڻ ڏکيو آهي، ۽ سندس زبان بہ ان جي بيان ڪرڻ جي سگهہ نہ ٿي رکي.

For the believer of material being, divine indwelling is hard and his tongue does not even posses the strength to explain it.

صَلوةُ المَجِذُوبينَ تحَيُّرّ فِيهِ.

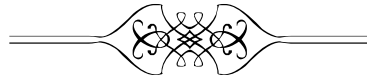
مجذوبين جي نماز منجهہ الله تعاليٰ جي حيرت آهي.

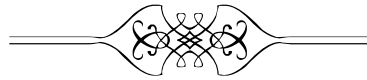
In the prayer of absorbed ones lies the astonishment of Allah.

اَلسُّلوکُ عِبَارۃ مِنَ السَیرِالي اِللّٰہِ.

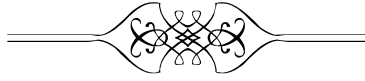
سلوڪ الله تعاليٰ جي راه ۾ پنڌ ڪرڻ آهي.

Salook (Path of Sufism) is walking in the path of Allah.

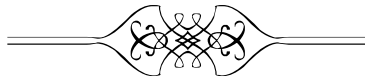
الَجَذِبۃُ عِبَارۃُ مِنَ السَّیر فِي اللّٰہِ.

ذات پاڪ منجهہ سير ڪرڻ، طلب جي جذبي سبب آهي.

Journey in God is due to desire of passion.

اَلشَوقُ حَیَاۃُ الشَّائق وَالذوقُ مَمَاتُ المُشتاق.

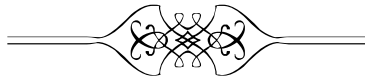
شوق جي حياتي آهي ۽ ذوق مشتاق جو مرڻ آهي.

Fondness is life and perceptivity is the death of desirous.

اَلعاشِقُ مَ لاَ يُتَمثِلَ بعينه تَمثيلاَ، هِي غَير مَعَشُوقِهِ.

عاشق اهو آهي جو محبوب جي اکين سان ڪنهن جي تمثيل نہ ڏئي.

Lover is the one who does not exemplify the eyes of Beloved with any thing.

اَلمعشُوق مَن يُقدُفَ فِي القِلبِ حُبَّهِ.

معشوق اهو آهي، جنهن جي دل ۾ سڀ کان وڌيڪ محبت هجي.

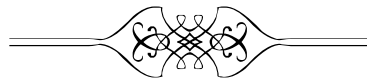
Beloved is the one who possesses more love in the heart than anybody.

صَدِرُ الوَلي کَمِشکوةِ، وَقلبّ الصَّفِيَ کَزُجَاجَةِ.

وليءَ جو سينو منگهہَ جي مثل آهي، ۽ سندس دل آئيني وانگر آهي.

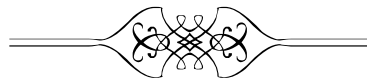
The chest of the friend of Allah is like a ventilator and his heart is like mirror.

سَرّ المَعَارفَتِ كاالمِصبَاح.

معرفت جو ڳجھ ڏيئي وانگر آهي.

The secret of the Knowledge of Allah is like a lamp.

اَلمُحِيطُ مَن يَثبتُ فيي الصَفَاتِوَ الأسمَاءِ ولأشِياءِ بغير اِمكَانِ وَتكيُّفِ وَالقِيَاسِ.

محيط اهو آهي، جيڪو شين جي اسمن، صفتن کي سواءِ سگھ، ڪيفيت ۽ قياس جي ثابت ڪري.

The All-Encompassing is the one who testifies name of things and attributes without strength, state and supposition.

مَن قَنَعَ بغُرفِةِ مَن نَهر الدُّنيَا، فَهُوَ غنِيّ بغنَاءِ القِلبِ.

جنهن واهيءَ جي لپ تي قناعت ڪئي، اهو شاهوڪار دل وارو مالدار آهي.

One who remained satisfied with handful (of water) at the bank of river is wealthy with big heart.

وَمَن زَادَ مِنهَا فَلاَيَشبَعُ مِنهُ، حتّي مَاتَ وَهُوَ مُستَفيّ.

جيڪو شخص ان لپ کان وڌيو، سو جلندر جي مريض وانگر مرڻ تائين نہ ڍاپندو.

One who exceeded from a handful (of water) will not be satiated will death like patient suffering from water intoxication.

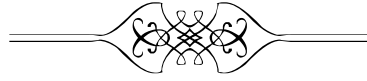
اَلتفَاتُ عَنِ لذاتِ الدُّنيا تَقرَّبُ العَبدَ، بالذَاتِ الاٰخِرةِ.

جيڪو دنيا جي لذتن کان منهن موڙيندو، سو آخرت جي لذتن کي ويجهو ٿيندو.

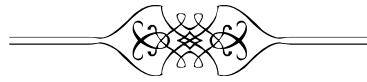
One who turns away from worldly pleasures will get closer the pleasures of Day of Judgment.

اِشتِغالٓ عَينُ تَوصَّلُ السَالِکَ بَدَرجةِ المَجذوبيَتِ.

وصال جو شغل، سالڪ کي مجذوبيت جي درجي تي پهچائيندو آهي.

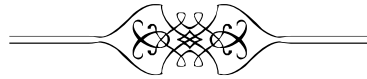
The spiritual exercise of union, takes the wayfarer to the stage of absorption.

لفنَاءِ فِي الشَيّخ يُبدِعُ أثارَ الرسَالتِ.

مرشد ۾ فنا ٿيڻ سان، رسالت جون نشانيون ظاهر ٿيڻ شروع ٿين ٿيون.

By annihilating in spiritual guide, the sign of prophethood start appearing.

اَلَفَنَاءُ فِي الرَّسُول يَختَرِعُ اَطِوار اُلوهِيَّتِ.

رسول ۾ فنا ٿيڻ سان، الوهيت جو طرحون روشن ٿين ٿيون.

By annihilating in the Messenger, the demeanour of Divinity starts illuminating.

حُب الرَّسُول تَبدِيلُ المُحبَيت بالمَحبُوبيَتِ.

رسول جي دوستي، معشوق واري عاشقيءَ کي نئون رنگ ڏئي ٿي.

Friendship of Messenger, gives a new hue to adoration of Beloved.

مَن يُحبُّ حَبيبُ اللهِ، فَاالله يُحِبُه.

جيڪو الله تعاليٰ جي حبيب سان حب رکندو تہ ان کي الله تعاليٰ بہ دوست رکندو.

One who has affection for the companion of Allah, Allah will also keep him companion.

اَلمُتّابعتُ الظَاهِرةِ، تَعتِقُ مَنَ النَار.

ظاهر جي تابعداري، دوزخ جي باهہ کان بچائي ٿي.

The obedience of outer form saves from the fire of hell.

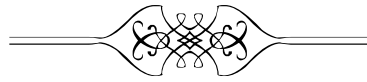
اَلمُتّابعَتُ الباطنَة تَطلعُ المُتَابعِينَ عَلي مَاهَيت اِلاِسَرار.

باطن جي تابعداري، تابعداري تي حقيقت جي اسرارن کي واضح ڪندي آهي.

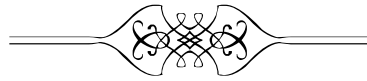
The obedience of hidden self, explains the secrets of truth on obedience.

عِزّتُ الخَلاَیق تنقُصُ دَرَجَۃ الَطالِبینَ عِنداللّٰہ.

مخلوقات جي عزت، خدا جي نزديڪ طالب جي درجي کي گهٽائي ڇڏيندي آهي.

Respect of living beings, in the eyes of God diminishes the rank of disciple.

كَرَۃُ الفُقُراءِ عِندَالنّاس، تَزیدُقِدرَ هُمُ عِندهُ.

ماڻهن جي اڳيان فقيرن جي گهٽ عزت، الله تعاليٰ جي ويجهو قدر وڌائي ٿي.

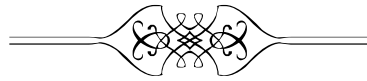
Disrespect of saints in front of people, increases the rank near Allah.

بَعَضُ السَالِکینَ، یَصِلُونَ الّکعبۃ الحَقیقتِ بسِیر الُمَنازل وَالمَقامَاتِ.

بعضي، سالڪ، منزلن ۽ مقامن جي سير ڪندي حَقيقي ڪعبي کي پهچي وڃن ٿا.

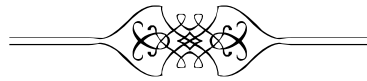
Sometimes Sufi wayfarer while traveling through stations and spots, they reach at the real Kabbah.

بَعضُ الوَاصِلين يَدخُلونَ فِي البيتِ المُواصِلةِ بِغير تَلاَفِي المَراحِل وَالدَّرَجَاتِ.

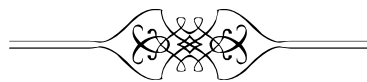
واصل بعضي جي درجن ۽ ملاقات کان سواءِ، ميلاپ جي گهر ۾ پهچي وڃن ٿا.

The unified ones, sometimes, without rank and prior meeting, reach at the house of union.

خُبز الْوقِفِ حَلالٌ عَلي مِن يَاَ خُذُهُ، لِواسع الرّياضَتِ وَحَرامٌ عَلي مَن يَّعتكِفُ فِي الرِبَاطِ لاِكلهُ.

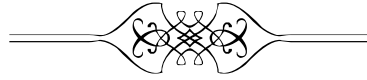
خيرات جي ماني ان جي لاءِ حلال آهي، جيڪو رياضت وڌائي ڪشادو ڪري ۽ حرام آهي ان تي، جيڪو مهمان خاني ۾ فقط کائڻ لاءِ رهي.

The offering of food is lawful because it eases the spiritual strivings and it is unlawful because one keeps it in the guest room for eating.

اَصِلُ الفَقرفناءُ فَر عُهَا سُكُرٌ وَثمرُهَا بَقاءُ.

فقير جي پاڙ فنائي آهي، ٽاريون سندس سڪر آهي. ۽ ميوو سندس بقا آهي.

The root of saint is annihilation, branches are spiritual intoxication and its fruit is eternity.

مَنَ اَخذُالمَقالَ غَايَۃُ المَقصُود فَلا نَصِيبَ لَہ، مِنَ الحالِ.

جنهن گفتگو کي مقصد بڻايو، تنهن کي حال جو بهرو نصيب نہ ٿيندو.

One who turned the conversation into a purpose will not receive a share of ecstasy.

مِفتَّاح القلبِ لاَ اِلهَ الا الله

قلب جي ڪنجي لاَ اِلهَ الا الله آهي.

The key of heart is "There is no god but Allah"

Glossary

abadiat: submission

abd: 'root' of the arabic word for servant or slave

alam: world

arif: 'one who knows' --- the knowledge of the self,

ashiq: lover

batin: inner truth

zikr: remembrance of Allah

fana: 'passing away', annihilation

fakr: poverty, scarcity

faqir: a dervish, sufi, salik

fikr: contemplation

hal: emotion

haqiqat: the truth

haram: prohibited, impermissible, unlawful

ibadat: worship

iman: faith

ishq: divine love

kafir: unbeliever, infidel

kufar: blasphemy

marifat: knowledge of Allah, gnosis

majzub: one who is totally attracted/highly absorbed in God's contemplation

mulaqat: meeting

muraqaba: meditation**.**

mureed: disciple, follower, student, saalik

murshid: spiritual guide, pir, shaykh, mentor

mushahada: vision, observation

mushahidah: witnessing

nafi: negation

nafs: carnal soul

nur: light

pir: persian for 'spiritual master' ; guide

qalb: heart

rabb: lord

ruh [rooh]: spirit

salik: A salik is a person who enganged in Islamic spiritual path or sufism.

sama: divine music

shaykh: [murshid], spiritual guide

shariah: sacred Islamic law

sifat: attributes

sir: secret

sufi: a follower of the mystical path

sukr: intoxication

suluk: to walk a (spiritual) path (to God)

tajalli: divine manifestation.

tariqat: spiritual path leading to

tarq: renunciation

tasawwuf: self purification

tawhid: Oneness.

veil: a purdah worn by pious muslim women, to cover ones vanity, see *niqaab*

wajd: 'finding' or 'feeling' --- spiritual ecstasy in 'finding' Allah Almighty

wali: (pl.awliya) a person who 'is near' to Allah Almighty, a saint, a protector

wali 'Allah: (pl. awliya' Allah) --freind of Allah Almighty, or a *sufi* who enjoys a particular relationship (*wilayah*) with Allah Almighty

yaqeen: certainty of faith

zahid: an ascetic

zahir: outer form, 'outward or manifest

zikr: (Remembrance of Allah). The result from chanting *Zikr* is constant recollection and realization (gnostic knowledge, *marifat*) of God. Almighty God says: "Remember me and I will remember you."

zuhd: asceticism; not setting ones heart on worldly things